



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

DRAFT
GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PROJET
PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

ENTWURF
RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

OLIVE
(vegetatively propagated fruit
varieties)

OLIVIER
(variétés fruitières à
multiplication végétative)

OLIVE
(vegetativ vermehrte Sorten zur
Fruchterzeugung)

(Olea europaea L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

n:\orgupov\shared\tg\olive\99-03tr.doc

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

5 trees (one year old) preferable on their own roots.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

4. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated Olive varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

6. To assess distinctness it is essential for the trees under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used for every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings. The variety description should be supplemented by a shadowgraph of 10 fully developed leaves and by a photograph of 15 stones (5 in position A (see Technical Note 15), 5 in position B and 5 in cross section).

8. Notes (1 to 9), for electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

9. Unless otherwise stated, all observations determined by measurement, weighing or counting (the true quantitative characteristics) should be made from a minimum sample of 25 typical organs or plant parts.

10. All observations on the fruiting branch should be made on 25 fruiting branches equally distributed over the trees.

11. All observations on the leaf should be made on fully developed leaves from the central part of branches in full growth and should comprise 100 leaves, 25 from each cardinal point.

12. All observations on the inflorescence should be made on 50 inflorescences (stage E of Colbrant and Fabr e) from the central part of fruiting branches equally distributed over the trees.

13. All observations on the fruit should be made on 50 fruits ripened fully on the tree.

14. All observations on the stone should be made on dry well-cleaned stones of the same sample used for the observations on the fruit.

15. For the fruit and the stone two positions (A and B) are used. Position A is the position in which the organ shows its largest asymmetry. Position B is reached from position A by turning by 90° along the longitudinal axis in a way to present the most developed part of the organ to the observer.

[français]

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

5 arbres (d'un an) de préférence sur leur propres racines.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, en principe, en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

4. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés d'olivier multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les arbres examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères accompagnés d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) accompagnant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins. La description de la variété doit être accompagnée par une reproduction des contours de 10 feuilles complètement développées et par une photographie de 15 noyaux: 5 en position A, 5 en position B et 5 en section transversale (voir note technique 15).

En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mesures, pesées ou dénombrements (caractères quantitatifs proprement dits) doivent porter sur un échantillon d'au moins 25 organes ou parties typiques de plantes.

10. Toutes les observations sur le rameau fructifère doivent être effectuées sur 25 rameaux fructifères uniformément distribués dans les arbres.

11. Toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées de la partie médiane de rameaux en pleine croissance et doivent porter sur 100 feuilles, 25 pour chaque point cardinal.

12. Toutes les observations sur l'inflorescence doivent être effectuées sur 50 inflorescences (Stade E. de Colbrant et Fabré) de la partie médiane de rameaux fructifères uniformément distribués dans les arbres.

13. Toutes les observations sur le fruit doivent être effectuées sur 50 fruits mûris entièrement sur l'arbre.

14. Toutes les observations sur le noyau doivent être faites sur les noyaux secs, bien nettoyés, provenant de l'échantillon utilisé pour les observations sur le fruit.

15. Pour le fruit et le noyau, on fait appel à deux positions A et B. La position A est celle pour laquelle l'organe montre l'asymétrie la plus accentuée. La position B dérive de A par une rotation de 90° le long de l'axe longitudinal de manière à présenter la partie la plus développée de l'organe à l'observateur.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

5 Bäume (ein Jahr alt) vorzugsweise auf eigenen Wurzeln.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen und sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

4. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von Olive festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Bäume in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist. Die Beschreibung der Sorte sollte durch eine Umrisszeichnung von 10 voll entwickelten Blättern ergänzt werden sowie durch eine Photographie von 15 Steinen (5 Steine in Position A (siehe Technischer Hinweis 15), 5 in Position B und 5 im Querschnitt).

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen, die durch Messen, Wiegen oder Zählen (die tatsächlichen quantitativen Merkmale) vorgenommen werden, an einer Mindestprobengrösse von 25 typischen Organen oder Pflanzenteilen erfolgen.

10. Alle Erfassungen am fruchttragenden Zweig sollten an 25 gleichmässig über die Bäume verteilten fruchttragenden Zweigen erfolgen.

11. Alle Erfassungen am Blatt sollten an voll entwickelten Blättern aus dem mittleren Teil von in vollem Wachstum befindlichen Zweigen erfolgen und sollten 100 Blätter umfassen, 25 aus jeder Himmelsrichtung.

12. Alle Erfassungen am Blütenstand sollten an 50 Blütenständen (Stadium E von Colbrant und Fabré) aus dem mittleren Teil von gleichmässig über die Bäume verteilten fruchttragenden Zweigen erfolgen.

13. Alle Erfassungen an der Frucht sollten an 50 am Baum völlig ausgereiften Früchten erfolgen.

14. Alle Erfassungen an dem Stein sollten an trockenen, gut gereinigten Steinen desselben Musters erfolgen, das auch für die Erfassungen an der Frucht verwendet wurde.

15. Für die Frucht und den Stein werden die Positionen A und B verwendet. Position A ist diejenige Position, in der das entsprechende Organ die grösste Asymmetrie aufweist. Position B erhält man aus der Position A durch Drehung um 90° entlang der Längsachse in der Weise, dass der am meisten entwickelte Teil des Organs zu dem Betrachter gedreht wird.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: vigor	weak	faible	gering	Aloreña	3
Plante: vigueur	medium	moyenne	mittel	Picual	5
Pflanze: Wuchsstärke	strong	forte	stark	Lechin de Sevilla	7
2. Plant: attitude of branches	erect	dressé	aufrecht	Alameño de Cabra	3
Plante: port des rameaux	spreading	étalé	breitbuschig	Picual	5
Pflanze: Haltung der Zweige	drooping	retombant	überhängend	Morona	7
3. Plant: density	sparse	lâche	locker	Gordal de Granada	3
Plante: densité	medium	moyenne	mittel	Picudo	5
Pflanze: Dichte	dense	compacte	dicht	Lechin de Sevilla	7
4. Fruiting shoot: color	greyish green	vert grisâtre	gräulichgrün	Lechin de Sevilla	1
Rameau fructifère: couleur	light grey	gris clair	hellgrau	Hojiblanca	2
Fruchttragender Zweig: Farbe					
5. Fruiting shoot: length of internodes	short	courts	kurz	Aloreña	3
Rameau fructifère: longueur des entre- noeuds	medium	moyens	mittel	Hojiblanca	5
Fruchttragender Zweig: Länge der Internodien	long	longs	lang	Morona	7

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods
Voir les explications et méthodes
Siehe Erläuterungen und Methoden

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
6. Fruiting shoot: feathers	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	Manzanilla	1
Rameau fructifère: anticipés	few	peu nombreux	gering	Lechin de Granada	3
Fruchttragender Zweig: Seitentriebe	medium	moyennement nombreux	mittel		5
	many	nombreux	zahlreich	Carrasqueño de la Sierra	7
	very many	très nombreux	sehr zahlreich		9
7. Leaf: size	very small	très petite	sehr klein	Lechin de Granada	1
Feuille: taille	small	petite	klein	Lechin de Sevilla	3
Blatt: Grösse	medium	moyenne	mittel	Picual	5
	large	grande	gross	Gordal Sevillana	7
	very large	très grande	sehr gross	Picudo	9
(*) 8. Leaf: ratio length/ width	short and narrow	courte et étroite	kurz und schmal	Manzanilla	1
Feuille: dimensions longueur/largeur	short and broad	courte et large	kurz und breit	Lechin de Granada	2
Blatt: Verhältnis Länge/Breite	long and narrow	longue et étroite	lang und schmal	Gordal Sevillana	3
	long and broad	longue et large	lang und breit	Hojiblanca	4
9. Leaf: shape (+)	lanceolate	lancéolée	lanzettförmig	Cornezuelo	1
Feuille: forme	elliptic- lanceolate	elliptique lancéolée	elliptisch- lanzettförmig	Picual	2
Blatt: Form	elliptic	elliptique	elliptisch	Manzanilla	3
10. Leaf: glossiness	absent	absent	fehlend	Galego	1
Feuille: lustre	present	présent	vorhanden	Lechin de Granada	9
Blatt: Glanz					
(*) 11. Leaf: color of <u>upper</u> side	green	verte	grün	Lechin de Sevilla	1
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	Gorda Sevillana	2
Feuille: couleur de la face <u>supérieure</u>					
Blatt: Farbe der <u>Ober-</u> seite					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
12. Leaf: color of <u>lower</u> side	grey-green	vert gris	graugrün	Carrasqueño de Alcaudete	1
Feuille: couleur de la face <u>inférieure</u>	green-grey	gris vert	grüngrau	Lechin de Granada	2
Blatt: Farbe der <u>Unter-</u> seite					
13. Leaf: curvature of longitudinal axis of blade	concave	concave	konkav	Picual	1
	flat	plan	eben	Galego	2
Feuille: courbure de l'axe longitudinale du limbe	convex	convexe	konvex	Zarza	3
Blatt: Biegung der Längsachse der Spreite					
14. Leaf: twisting	absent	absente	fehlend	Gordal Sevillana	1
Feuille: torsion	present	présente	vorhanden	Picudo	9
Blatt: Verdrehung					
15. Plant: abnormal leaves	absent	absentes	fehlend	Picual	1
Plante: feuilles anormales	present	présentes	vorhanden	Morona, Picudo	9
Pflanze: anormale Blätter					
16. Plant: shape of abnormal leaves	double	bifide	doppelt zuge-spitzt	Picudo	1
Plante: forme des feuilles anormales	falsiform	falciforme	sichelförmig	Morona	2
Pflanze: Form der anormalen Blätter					
17. Inflorescence: structure (+)	short and compact	courte et compacte	kurz und kompakt	Aloreña	1
Inflorescence: structure	short and sparse	courte et lâche	kurz und locker	Picual	2
Blütenstand: Struktur	long and compact	longue et compacte	lang und kompakt	Morona	3
	long and sparse	longue et lâche	lang und locker	Frantoio	4

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
18. Inflorescence: branching	weak	faibles	gering		3
	medium	moyennes	mittel		5
	strong	fortes	stark		7
Inflorescence: ramifications					
Blütenstand: Verzweigung					
19. Inflorescence: axillary flowers	absent	absentes	fehlend	Picual	1
	present	présentes	vorhanden	Hojiblanca	9
Inflorescence: fleurs axillaires					
Blütenstand: achselständige Blüten					
20. Flower: size of the bud (just before opening)	small	petit	klein	Verdial de Vélez M.	3
	medium	moyen	mittel	Lechin de Sevilla	5
	large	grand	gross	Gordal Sevillana	7
Fleur: taille du bourgeon (juste avant l'ouverture)					
Blüte: Grösse der Knospe (unmittelbar vor dem Oeffnen)					
21. Fruit: size	very small	très petit	sehr klein		1
	small	petit	klein	Lechin de Granada	3
	medium	moyen	mittel	Carrasqueño de la Sierra	5
	large	gros	gross	Picudo	7
	very large	très gros	sehr gross	Gordal Sevillana	9
Fruit: taille					
Frucht: Grösse					
(*) 22. Fruit: shape	elongated	allongé	länglich	Cornezuelo	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	Lechin de Sevilla	2
	globose	globuleux	kugelförmig	Manzanilla	3
Fruit: forme					
Frucht: Form					
23. Fruit: color	dark violet	violet foncé	dunkelviolett	Verdial de Huevar	1
	black	noir	schwarz	Picual	2
Fruit: couleur					
Frucht: Farbe					
24. Fruit: conspicuousness of marbling	weak	faible	gering	Cornezuelo	3
	medium	moyenne	mittel	Hojiblanca	5
	strong	grande	stark	Santa Catharina	7
Fruit: netteté des marbrures					
Frucht: Stärke der Marmorierung					
Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
25. Fruit: symmetry in position A (see Technical Note 15)	symmetrical	symétrique	symmetrisch	Manzanilla	1
	weakly	légèrement	leicht	Hojiblanca	2

	Fruit: symétrie en <u>position A</u> (voir note technique 15)	asymmetric strongly asymmetric	asymétrique fortement asymétrique	asymmetrisch stark asymmetrisch	Picudo	3
	Frucht: Symmetrie in <u>Position A</u> (siehe Technische Hinweise 15)					
26.	Fruit: symmetry in <u>position B</u> (see Technical Note 15)	symmetrical weakly asymmetric	symétrique légèrement asymétrique	symmetrisch leicht asymmetrisch	Picual Gordal Sevillana	1 2
	Fruit: symétrie en <u>position B</u> (voir note technique 15)					
	Frucht: Symmetrie in <u>Position B</u> (siehe Technische Hinweise 15)					
27.	Fruit: position of maximum diameter	towards base central	vers la base centrale	zur Basis hin zentral	Gordal Sevillana Morona	1 2
	Frucht: position du diamètre maximum	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	Verdial de Huevar	3
	Frucht: Position des grössten Durchmessers					
28.	Fruit: shape of apex in <u>position A</u> (see Technical Note 15)	pointed rounded	aigu arrondi	spitz abgerundet	Cornezuelo Manzanilla	1 2
	Fruit: forme du sommet en <u>position A</u> (voire note technique 15)					
	Frucht: Form der Spitze in <u>Position A</u> (siehe Technische Hinweise 15)					
29.	Fruit: shape of apex in <u>position B</u> (see Technical Note 15)	pointed rounded	aigu arrondi	spitz abgerundet	Picudo Hojiblanca	1 2
	Fruit: forme du sommet en <u>position B</u> (voir note technique 15)					
	Frucht: Form der Spitze in <u>Position B</u> (siehe Technische Hinweise 15)					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 30. Fruit: mucron	absent	absent	fehlend	Hojiblanca	1
	present	présent	vorhanden	Limoncillo	9
Frucht: aufgesetzte Spitze					
31. Fruit: position of pistil scar	central	centrale	zentral	Hojiblanca	1
	not central	décentrée	nicht zentral	Carrasqueño de Alcaudete	2
Fruit: position de la cicatrice pistillaire					
Frucht: Position der Stempelnarbe					
32. Fruit: shape of base in position A (see Technical Note 15)	rounded	arrondie	abgerundet	Cañivano Negro	1
	truncate	tronquée	abgestumpft	Manzanilla	2
Fruit: forme de la base en position A (voir note technique 15)					
Frucht: Form der Basis in Position A (siehe Technische Hinweise 15)					
(*) 33. Fruit: shape of base (+) in position B (see Technical Note 15)	rounded	arrondie	abgerundet	Carrasqueño de Alcaudete	1
	truncate	tronquée	abgestumpft	Manzanilla	2
	depressed	déprimée	eingesenkt	Cañivano Negro	3
Fruit: forme de la base en position B (voir note technique 15)					
Frucht: Form der Basis in Position B (siehe Technische Hinweise 15)					
(*) 34. Fruit: width of stalk (+) cavity	narrow	étroite	schmal	Verdial de Huevar	3
	medium	moyenne	mittel		5
	broad	large	breit	Cañivano Negro	7
Fruit: largeur de la cuvette pédonculaire					
Frucht: Breite der Stielhöhle					
35. Fruit: shape of stalk cavity	circular	circulaire	rund	Hojiblanca	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	Loaime	2
Fruit: forme de la cuvette pédonculaire					
Frucht: Form der Stielhöhle					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
36. Fruit: depth of stalk cavity	shallow	peu profonde	flach	Lechin de Granada	3
	medium	moyenne	mittel	Lechin de Sevilla	5
	Fruit: profondeur de la cuvette pédonculaire deep	profonde	tief	Cañivano Negro	7
Frucht: Tiefe der Stielhöhle					
(*) 37. Fruit: shape of cross section	circular	circulaire	rund	Lechin de Sevilla	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	Verdial de Huevar	2
	Fruit: forme de la section transversale Frucht: Form des Querschnitts				
38. Stone: shape in <u>position A</u> (see Technical Note 15)	elongated	allongé	länglich	Bical	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	Carrasqueño de la Sierra	2
	Noyau: forme en <u>position A</u> (voir note technique 15) Stein: Form in <u>Position A</u> (siehe Technische Hinweise 15)	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Manzanilla
(*) 39. Stone: shape in <u>position B</u> (see Technical Note 15)	elongated	allongé	länglich	Cornezuelo	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	Hojiblanca	2
	Noyau: forme en <u>position B</u> (voir note technique 15) Stein: Form in <u>Position B</u> (siehe Technische Hinweise 15)	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Aloreña
40. Stone: symmetry in <u>position A</u> (see Technical Note 15)	symmetrical	symétrique	symmetrisch	Negrillo	1
	weakly asymmetric	légèrement asymétrique	leicht asymmetrisch	Lechin de Sevilla	2
	Noyau: symétrie en <u>position A</u> (voir note technique 15) Stein: Symmetrie in <u>Position A</u> (siehe Technische Hinweise 15)	strongly asymmetric	fortement asymétrique	stark asymmetrisch	Picudo

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
41. Stone: symmetry in <u>position B</u> (see Techni- cal Note 15) Noyau: symétrie en <u>position B</u> (voir note technique 15) Stein: Symmetrie in <u>Position B</u> (siehe Tech- nische Hinweise 15)	symmetrical	symétrique	symmetrisch	Hojiblanca	1
	weakly asymmetric	légèrement asymétrique	leicht asymmetrisch	Lechin de Sevilla	2
	strongly asymmetric	fortement asymétrique	stark asymmetrisch	Pajarero	3
(*) 42. Stone: shape of cross section Noyau: forme de la sec- tion transversale Stein: Form des Quer- schnitts	circular	circulaire	rund	Royal	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	Gordal Sevillana	2
(*) 43. Stone: position of largest cross section Noyau: position de la section transversale la plus large Stein: Position des grössten Querschnitts	towards base	vers la base	zur Basis hin		1
	central	centrale	zentral	Picual	2
	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	Chorro	3
(*) 44. Stone: grooving Noyau: sillons Stein: Furchung	absent or very weak	absents ou très faibles	fehlend oder sehr gering	Lechin de Granada	1
	weak	faibles	gering	Verdial de Huever	3
	medium	moyens	mittel	Picual	5
	strong	marqués	stark		7
	very strong	très marqués	sehr stark		9
45. Stone: distribution of (+) grooves Noyau: distribution des sillons Stein: Verteilung der Furchen	including apex	jusqu'au sommet	Spitze einge- schlossen	Lucio	1
	excluding apex	s'arrêtant avant le sommet	Spitze ausge- schlossen	Gordal Sevillana	2
(*) 46. Stone: number of grooves on basal end Noyau: nombre de sillons à la base Stein: Anzahl Furchen am Basisende	less than 7	moins de 7	weniger als 7	Bical	1
	between 7 and 10	entre 7 et 10	zwischen 7 und 10	Picual	2
	more than 10	plus de 10	mehr als 10	Manzanilla Prieta	3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 47. Stone: distribution of grooves on basal end Noyau: distribution des sillons à la base Stein: Verteilung der Furchen am Basisende	regular	régulière	einheitlich	Hojiblanca	1
	irregular	irrégulière	uneinheitlich	Tomatillo	2
48. Stone: shape of distal end in <u>position A</u> (see Technical Note 15) Noyau: forme au point distal en <u>position A</u> (voir note technique 15) Stein: Form des distalen Endes in <u>Position A</u> (siehe Technische Hinweise 15)	pointed	aigu	spitz	Picudo	1
	rounded	arrondi	abgerundet	Chorruo	2
(*) 49. Stone: shape of distal end in <u>position B</u> (see Technical Note 15) Noyau: forme au point distal en <u>position B</u> (voir note technique 15) Stein: Form des distalen Endes in <u>Position B</u> (siehe Technische Hinweise 15)	pointed	aigu	spitz	Picual	1
	rounded	arrondi	abgerundet	Imperial	2
(*) 50. Stone: mucron Noyau: mucron Stein: aufgesetzte Spitze	absent	absent	fehlend	Lucio	1
	present	présent	vorhanden	Chorruo	9
51. Stone: shape of base in <u>position A</u> (see Technical Note 15) Noyau: forme de la base en <u>position A</u> (voir note technique 15) Stein: Form der Basis in <u>Position A</u> (siehe Technische Hinweise 15)	pointed	aigue	spitz	Royal	1
	rounded	arrondie	abgerundet	Morona	2
	truncate	tronquée	abgestumpft	Tomatillo	3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
52. Stone: shape of base in <u>position B</u> (see Technical Note 15) Noyau: forme de la base en <u>position B</u> (voir note technique 15) Stein: Form der Basis in <u>Position B</u> (siehe Technische Hinweise 15)	pointed	aigue	spitz	Royal	1
	rounded	arrondie	abgerundet	Morona	2
	truncate	tronquée	abgestumpft	Loaime	3
53. Stone: conspicuousness of suture Noyau: netteté de la suture Stein: Ausprägung der Naht	weak	faible	gering	Lechin de Granada	3
	medium	moyenne	mittel	Lechin de Sevilla	5
	strong	forte	stark	Gordal Sevillana	7
54. Stone: curvature of suture Noyau: courbure de la suture Stein: Biegung der Naht	absent	absente	fehlend	Ocal	1
	present	présente	vorhanden	Cornezuelo	9
55. Stone: size Noyau: taille Stein: Grösse	small	petit	klein	Lechin de Granada	3
	medium	moyen	mittel	Aloreña	5
	large	gros	gross	Gordal Sevillana	7
56. Time of flowering Epoque de floraison Zeitpunkt der Blüte	early	précoce	früh	Gordal Sevillana	3
	medium	moyenne	mittel	Picual	5
	late	tardive	spät	Lechin de Granada	7
57. Time of ripening Epoque de maturité Zeitpunkt der Reife	early	précoce	früh	Picual	3
	medium	moyenne	mittel	Gordal Sevillana	5
	late	tardive	spät	Hojiblanca	7
58. Fruit: oil content Fruit: teneur en huile Frucht: Oelgehalt	low	faible	niedrig	Hojiblanca	3
	medium	moyenne	mittel	Lechin de Sevilla	5
	high	élevée	hoch	Picual	7

EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLAEUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 33

Fruit: shape of base in position B

Fruit: forme de la base en position B

Frucht: Form der Basis in Position B

1	2	3
rounded arrondie abgerundet	truncate tronquée abgestumpft	depressed déprimée eingesenkt

Ad/Add./Zu 34

Fruit: width of stalk cavity

Fruit: largeur de la cuvette pédonculaire

Frucht: Breite der Stielhöhle

3	7
narrow étroite schmal	broad large breit

Ad/Add./Zu 51

Stone: shape of base in position A

Noyau: forme de la base en position A

Stein: Form der Basis in Position A

1	2	3
pointed aigüe spitz	rounded arrondie abgerundet	truncate tronquée abgestumpft

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Réf rence
(r serv  aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszuf llen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
  remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention v g tale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszuf llen

-
1. Species/Esp ce/Art Olea europaea L.
OLIVE
(vegetatively propagated fruit varieties)
OLIVIER
(vari t s fruiti res   multiplication v g tative)
OLIVE
(vegetativ vermehrte Sorten zur Fruchterzeugung)
-
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)
-
3. Proposed denomination or breeder's reference
Denomination propos e ou r f rence de l'obteneur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung
-
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la vari t 
Informationen  ber Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte
-

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (22)	Fruit: shape	elongated	allongé	länglich	Cornezuelo	1[]
	Fruit: forme	elliptic	elliptique	elliptisch	Lechin de Sevilla	2[]
	Frucht: Form	globose	globuleux	kugelförmig	Manzanilla	3[]
5.2 (30)	Fruit: mucron	absent	absent	fehlend	Hojiblanca	1[]
	Fruit: mucron	present	présent	vorhanden	Limoncillo	9[]
	Frucht: aufgesetzte Spitze					
5.3 (33)	Fruit: shape of base in position B (see Technical Note 15)	rounded	arrondie	abgerundet	Carrasqueño de Alcaudete	1[]
		truncate	tronquée	abgestumpft	Manzanilla	2[]
	Fruit: forme de la base en position B (voir note technique 15)	depressed	déprimée	eingesenkt	Cañivano Negro	3[]
	Frucht: Form der Basis in Position B (siehe Technische Hinweise 15)					
5.4 (34)	Fruit: width of stalk cavity	narrow	étroite	schmal	Verdial de Huevar	3[]
		medium	moyenne	mittel		5[]
	Fruit: largeur de la cuvette pédonculaire	broad	large	breit	Cañivano Negro	7[]
	Frucht: Breite der Stielhöhle					

6. Similar varieties and differences from these varieties
 Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
 Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]